

日本旅游白皮书

■ 日本国总理府 编
■ 郑 保 奎 译



中国旅游出版社

JAPAN TOURISM

2000版

日本旅游白皮书

- 日本国总理府 编
- 郑 保 奎 译

中国旅游出版社

责任编辑:付 蓉

装帧设计:谭雄军

责任印刷:李崇宝

图书在版编目(CIP)数据

日本旅游白皮书(2000版)/日本国总理府编;郑保垒译.—北京:中国旅游出版社,2002.1

ISBN 7-5032-1949-1

I.1... II.①日...②郑... III.旅游业—白皮书—日本—2000
IV.F593.130

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 093531 号

书 名:日本旅游白皮书(2000版)

作 者:日本国总理府编

译 者:郑保垒

出版发行:中国旅游出版社

(北京建国门内大街甲9号 邮编:100005)

印 刷:中国农业出版社印刷厂

版 次:2002年1月第1版

2002年1月第1次印刷

开 本:850毫米×1168毫米 1/32

印 张:11.25

印 数:2000册

字 数:302千字

定 价:25.00元

版权所有

翻印必究

前 言

人们日常因各种机会而外出旅行，从而体验生活的乐趣。旅游娱乐活动，以一日游、国内过夜旅游、出国旅游等不同的形态成为国民生活中不可缺少的一部分，并正在扮演着越来越重要的角色。所以，在调查统计中，日本国民选择“度假休闲”为生活重心的人数最多。

旅游是日本国民“度假休闲”生活的主角，在 21 世纪继续发展健康而内容广泛的旅游娱乐活动，将大大有助于国民享受充实而愉快的生活。

旅游也是一个与自然、历史、文化进行交流、体验民俗风情的过程，有助于地域文化、地域经济和社会的发展。

进而，国际旅游是通过一般民众耳闻目睹、亲身感受而进行的国际交流，可以增进与各国之间的相互理解，有益于建设一个友好和信任的国际化社会。

近几年，日本仍然没有摆脱国民经济持续萧条的严峻局面，旅游业也处在严峻的形势之中。但是，从旅游所起的作用和意义来看，有必要促进国民抱以厚望的国内旅游和国际旅游的发展，这是政府面临的重大课题。为此，政府将加强与地方公共团体的密切协作，共同推动旅游业的发展。

本白皮书根据《旅游基本法》，在报告旅游状况和政府所施行政策的同时，尊重旅游政策审议会的意见，阐述今后政府为发展旅游将实施的政策。两部分内容合起来，称为旅游白皮书。自 1964 年第一次发布以来，《日本旅游白皮书》一直受到国民的喜爱，此书是第 37 次发布。

2000 年版《日本旅游白皮书》的第一部分，首先总结了 1999 年度日本旅游业的状况，即《1999 年日本旅游业状况年度

报告》。其中第一章主要总结 1999 年度旅游状况；第二章介绍日本旅游娱乐业的动向和面对 21 世纪发展旅游要解决的问题；第三章、第四章分别介绍了国际旅游和国内旅游，以及政府、地方公共团体和旅游相关产业为发展旅游业，为保护旅游消费者权益，提高服务水平，保护旅游资源和旅游设施所采取的对策。

第二部分是《2000 年的旅游政策》。在这一部分里，阐述了 2000 年度政府、地方公共团体共同为发展国际旅游和国内旅游实施的政策。

目 录

前言	(1)
1999 年度旅游重大新闻	(1)
第一部分 1999 年日本旅游业状况年度报告	(13)
第一章 旅游状况	(15)
1. 国民生活动向	(15)
2. 国内旅游状况	(25)
3. 国际旅游状况	(34)
第二章 近期日本旅游娱乐动向及 21 世纪 旅游业发展的课题	(55)
1. 日本人旅游娱乐动向	(56)
2. 外国人旅日动向	(65)
3. 从舆论调查看国民的旅游意识及动向	(72)
4. 国内旅游的发展与地域社会的繁荣	(81)
5. 政府及相关团体施行的发展旅游的政策	(98)
6. 21 世纪旅游发展的课题	(102)
第三章 发展国际旅游	(105)
1. 概述	(105)
2. 落实“21 世纪欢迎计划”，促进外国人旅日	(106)
3. 在海外展开旅日宣传促销，开展国际交流	(115)
4. 在国内促进国际交流	(126)

5. 简化旅游出入境手续	(136)
6. 日本出国旅游者的安全对策	(141)
7. 旅游双边会谈、国际援助	(147)
第四章 发展国内旅游	(153)
概述	(153)
第1节 政府、地方公共团体合力共同发展国内旅游	(154)
1. 召开跨地域联合旅游发展会议	(154)
2. 借助地方传统艺术发展旅游	(154)
3. 举办旅游综合展——“旅游展'99”	(156)
4. 旅游景区建设样板项目	(157)
5. 推进北海道旅游业发展政策	(157)
6. 推进冲绳旅游业发展政策	(159)
第2节 保护旅游消费者权益 提高服务水平	(161)
1. 对旅行社业实行的政策	(162)
2. 价格、服务的多样化	(165)
3. 旅游信息发布体制建设	(167)
4. 确保老年人、残疾人出行方便	(170)
5. 充实邮政业务	(174)
第3节 保护旅游资源	(174)
1. 保护自然环境	(175)
2. 保护文化遗产	(189)
3. 日本的世界遗产	(198)
4. 景观	(201)
5. 保护旅游资源的活动	(205)
第4节 旅游娱乐设施的现状与维护	(211)

1. 概要	(211)
2. 公共旅游娱乐设施	(212)
3. 借助民间力量进行综合休养地建设	(233)
4. 民间旅游娱乐设施	(235)
第5节 旅游相关设施的现状与建设	(239)
1. 文化设施	(239)
2. 体育、运动设施	(244)
第6节 住宿、休养设施的现状与建设	(246)
1. 饭店、旅馆	(246)
2. 公共设施	(250)
第7节 旅游基础设施的现状与建设	(253)
1. 旅客运输设施	(253)
2. 旅游地域的环境卫生对策	(263)
第8节 确保国内旅游安全	(263)
1. 交通安全对策	(264)
2. 住宿等设施的安全对策	(271)
3. 防止旅游地域自然灾害对策	(273)
4. 发布气象等信息	(274)
5. 罹难状况及防止对策	(277)
6. 处理事故灾害, 唤起旅游需求	(280)
第9节 地方公共团体重视发展旅游业	(281)
1. 概述	(281)
2. 1999年度实施的旅游政策	(282)
3. 保护旅游资源	(285)
4. 旅游设施和基础设施建设	(285)
5. 宣传报道活动及加强游客接待体制	(286)

第二部分 2000 年的旅游政策..... (291)

第一章 发展国际旅游 (293)

1. 根据“21 世纪欢迎计划”，促进外国人访日 (293)
2. 在海外展开旅日宣传促销、国际交流 (294)
3. 在国内推进国际交流 (295)
4. 简化旅游相关手续 (297)
5. 对日本人出国旅游实施的政策 (298)
6. 旅游领域的国际合作 (300)

第二章 发展国内旅游 (302)

第 1 节 政府、地方公共团体共同发展旅游..... (302)

1. 对地方公共团体旅游政策的支持和援助 (302)
2. 开发、普及长期逗留型旅游产品 (302)
3. 召开跨地域旅游发展会议 (303)
4. 利用地域传统艺术发展旅游 (303)
5. 举办特定博览会 (303)
6. 举办“旅游展 2000” (303)
7. 推出跨地域旅游主题线路 (303)
8. 开展广泛交流，促进地域发展 (304)
9. 推进北海道旅游发展政策 (304)
- 10 推进冲绳旅游发展政策 (304)

第 2 节 保护旅游者权益 提高服务水平..... (305)

1. 对旅行社业的政策 (305)
2. 价格、服务多样化 (306)
3. 完善信息发布体制 (306)

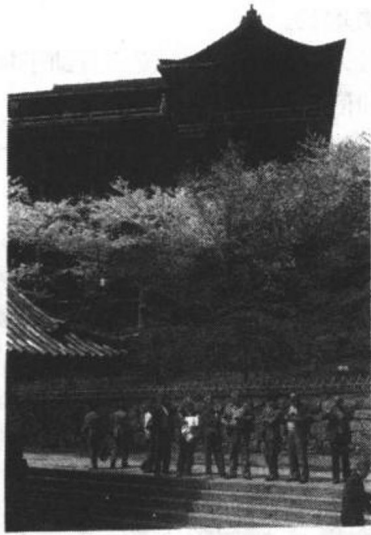
4. 确保老年人、残疾人出行方便	(307)
5. 加强邮政服务	(309)
第3节 保护旅游资源	(309)
1. 保护自然环境	(309)
2. 保护文化遗产	(314)
3. 保护世界遗产	(316)
4. 景观建设	(317)
5. 旅游资源的保护活动等	(320)
第4节 旅游娱乐设施建设	(323)
1. 公共旅游娱乐设施等	(323)
2. 借助民间力量进行综合休养地建设	(333)
第5节 旅游相关设施建设	(333)
1. 文化设施	(333)
2. 体育运动设施	(335)
第6节 住宿、休养设施建设	(336)
1. 饭店、旅馆	(336)
2. 公共设施	(336)
第7节 旅游基础设施建设	(337)
1. 铁路	(337)
2. 公路交通	(337)
3. 航空	(341)
4. 海上交通	(341)
5. 环境卫生设施	(342)
第8节 确保国内旅游安全	(343)
1. 交通安全对策	(343)
2. 住宿设施安全对策	(347)
3. 防止景区自然灾害	(348)

4. 提供气象信息保障	(349)
5. 防止灾难和救援对策	(350)
6. 处理事故灾难, 唤起旅游需求	(351)
第9节 旅游行政机关的变动	(352)
1. 旅游行政机关隶属关系调整	(352)
2. 旅游相关咨询机构变动	(352)
3. 对旅游相关团体的扶持和指导	(352)
译者的话	(353)

1999 年度旅游重大新闻^①

· 旅日外国游客达到 444 万人次，创历史最高记录

1998 年，主要客源市场的韩国、泰国、印度尼西亚等亚洲国家因金融危机旅日人数一度有所减少。1999 年亚洲经济恢复，韩国市场急速增长，台湾市场发展良好，美国市场稳定增长，旅日外国游客达到 444 万人次，比 1998 年增长 8.1%，创历史最高记录。其中，8 月份旅日外国游客为 44.6 万人次，创单月最高记录。



参观京都清水寺的外国游客

^① 日本的经济年度从每年的 4 月 1 日起到第二年的 3 月 31 日止。——译者

1999 年度旅游重大新闻

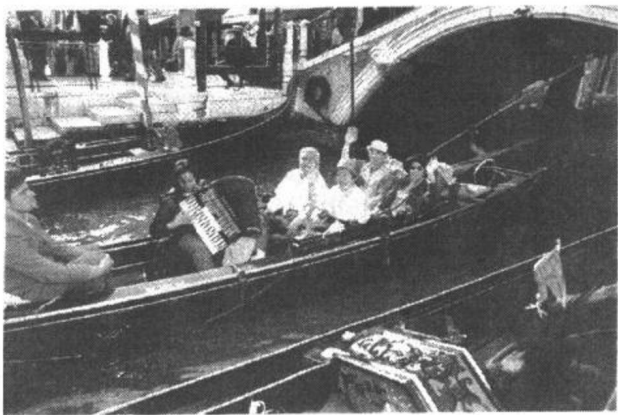
虽说旅日外国游客数量创历史最高记录，但与日本出国旅游的人数相比，仅为其四分之一强，有必要继续积极吸引外国游客旅日。

• 日本人出国旅游恢复到 1600 万人次

1998 年，日本人因国内持续不景气，日元走软，以及日本人对旅游目的地的担心等因素，出现了出游人数时隔 7 年的负增长，出国旅游为 1581 万人次。1999 年日本经济开始缓慢复苏，日元看涨。在这一背景下，继 1997 年之后，日本人出国旅游再次突破 1600 万人次大关，达到 1636 万人次，比上年增长 3.5%。特别值得一提的是，日本人赴中国旅游从 1998 年 12 月起，连续 13 个月出现两位数增长。

国际旅游是极为广泛的国际交流，有助于加深各国间的相互理解，加强友好和信赖关系。

今后，在促进外国人旅日的同时，也将从不同的方面着手，进一步发展日本人的出国旅游。



在意大利威尼斯的日本游客

• 实施节假日修正法，出现“快乐周一”

1995 年 7 月 6 日，日本旅游政策审议会在回答政府咨询时，提出了将一部分节假日定在周一以增加连休机会的建议。在 1998 年 10 月的临时国会上，通过了将“成人节”、“体育节”分别定为 1 月和 10 月的第二个周一的《关于国民节日法部分内容修正的法律》，并于 2000 年 1 月起正式实行。

将节假日定为周一，加上周六和周日，形成了三日连休。为了解三连休对旅游的影响，在含第一个快乐周一（1 月 10 日）在内的三连休之间，政府以大旅行社为对象进行了调查，得知出行游客与上年同期相比，国内旅游增加约 5 成，出国旅游增加约 2 成。接着，2 月份的三连休也是同样，参加国内旅游和出国旅游的人数大量增加。调查结果证明，连续休暇的增加，可以增加国民参加过夜旅游的欲望。

今后有必要继续利用节假日，促进国民旅游和长期逗留型旅



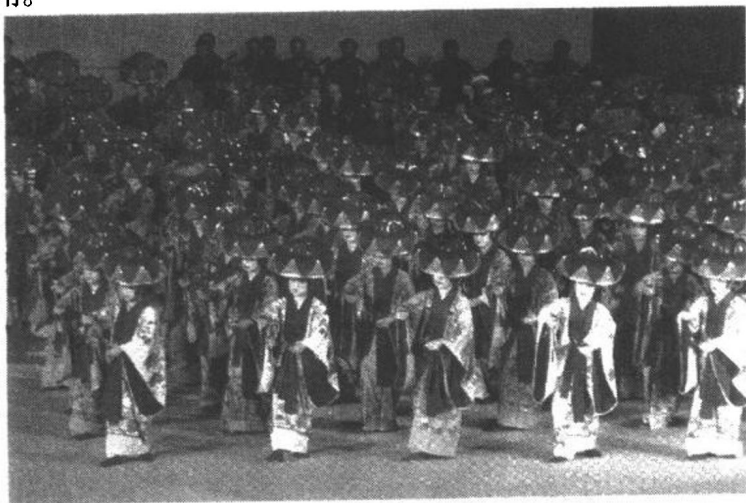
三连休中热闹非凡的滑雪场

游的发展，以求国民生活更加丰富多彩。

• 赴冲绳旅游人数创最高记录

1999 年赴冲绳的旅游人数，从 1 月份到 12 月份连续刷新单月最高记录，全年达到 456 万人次，为历史最高记录。其中，8 月份到访游客数首次突破 50 万大关，达到 52 万人次。

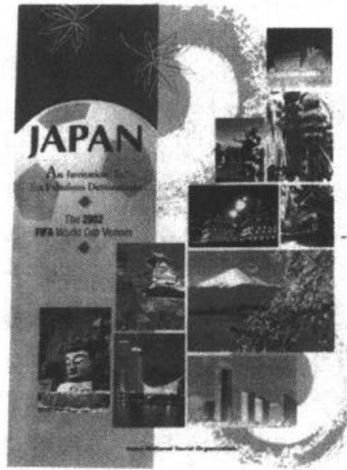
据分析，日本本土到冲绳间航空燃料税特别措施的扩大适用，使本土至冲绳本岛间飞机票价下跌，以冲绳本岛为起点的航线的增加以及旅行社开发销售低价格旅游产品等，是促使赴冲绳旅游人数增加的主要原因。除此之外，当地旅游相关产业与政府部门通力合作积极开展招徕游客的宣传促销活动，各航空公司开展的冲绳宣传活动，世界首脑会议在冲绳召开等，都使“旅游度假区冲绳”的品牌形象更加突出，也起到了吸引游客的巨大作用。



冲绳县“大琉球——节庆王国”

• 乘举办世界杯足球赛东风召开国际旅游发展战略会议
(1999年5月31日)

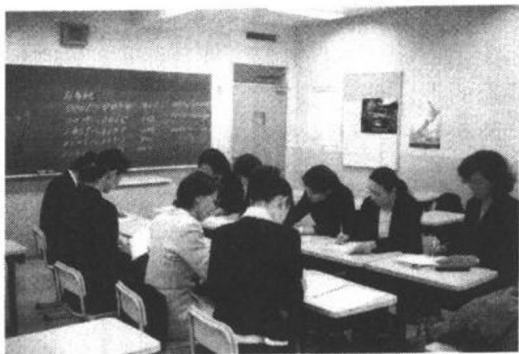
2002年日本和韩国将共同主办世界杯足球赛，这将引起世人极大的关注，估计有400亿人次观看比赛。在日本的比赛将安排在日本各地的十几个赛场，这是一次宣传和提升日本知名度的绝好机会。为此，1999年5月31日召开了由相关地区公共团体、公共交通机构参加的“借世界杯足球比赛东风发展国际旅游战略会议”，就利用世界杯比赛展开宣传、完善接待体制等问题进行研讨，以求借势发展国际旅游业，促进地区发展。作为乘势宣传的一环，会议决定以比赛场地为中心，展开宣传日本魅力的公共宣传活动，制作录像带、宣传册等宣传品，加强对海外的形象宣传。



宣传小册子

• 举办“创造旅游领域就业机会——‘旅游工作研修班’”

(2000 年 2 月 ~ 3 月)



大阪的“旅游工作研修班”

为缓解最近失业率上升、就业形势严峻的局面，2000 年 2 月 ~ 3 月间，以全国各都道府县所在地为中心设置了 100 多个场所，举办了“就业于旅游行业必备知识”的短期研修班，培训有意于参加旅游行业工作的人。

通过世界首脑会议、世界杯足球赛等大型国际会议，活跃老龄化社会中的老年人的生活，日本旅游业将大有可为。

为适应旅游业未来的发展，对志愿从事旅游工作的人实施研修培训，提高他们自身的能力和接待水平，有利于提高旅游服务水平和增加社会人员就业于旅游业的机会。

• 发展旅游业气氛高涨，出现“振兴旅游产业论坛”等可喜现象（1999 年 11 月）

面对 21 世纪，人们对旅游业的期待值空前高涨。在这种气氛中出现了一些新的动向。

为了担负起发展经济、繁荣社会的重任，旅游业界与旅游相